

MARCELO AGUIRRE DURÁN*

PREDICACIÓN Y ASCESIS: HUMILDAD Y CASTIDAD EN LOS SERMONES PARA LAICOS DE CESÁREO DE ARLÉS

Fecha de recepción: 05 de octubre de 2023

Fecha de aceptación: 11 de noviembre de 2023

RESUMEN: La predicación del obispo Cesáreo de Arlés (†542) comprende un conjunto de enseñanzas de moral cristiana, de doctrina y de Sagradas Escrituras, dirigidas a clérigos, monjes y laicos de todos los grupos, edades y ocupaciones. Este carácter universal ha permitido que sus sermones constituyan una fuente privilegiada para conocer una comunidad de fieles de la Galia meridional durante la primera mitad del siglo VI. El programa educativo de Cesáreo orientado a los laicos consistía en una formación moral y doctrinal, acompañada de una exégesis sencilla. Su objetivo era el de instruir y convertir a la fe, pues deseaba perfeccionar las condiciones morales y catequéticas de su grey. Por consiguiente, este artículo pretende mostrar cómo la predicación de este prelado provenzal se organiza basándose en la ascesis monástica, con el fin de educar a los laicos en la humildad y en la castidad, para que vivan así los valores del bautismo.

PALABRAS CLAVE: Cesáreo; Galia; siglo VI; exhortación; ascetismo; laicos.

* Universidad de Los Andes, Chile: marceaguirred@gmail.com;
ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-6282-5847>

***Preaching and Asceticism: Humility and Chastity in
the Sermons for Laity by Caesarius of Arles***

ABSTRACT: The preaching of Bishop Caesarius of Arles (†542) comprises a set of teachings on Christian moral, doctrine and Holy Scripture, addressed to clerics, monks and lay people of all groups, ages and occupations. This universal character has made his sermons a privileged source of knowledge about a community of the faithful in southern Gaul during the first half of the 6th century. Caesarius's educational programme for the laity consisted of moral and doctrinal training, accompanied by simple exegesis. His aim was to instruct and convert them to the faith, for he wished to perfect the moral and catechetical conditions of his flock. This article therefore aims to show how the preaching of this Provençal prelate was organised on the basis of monastic asceticism, in order to educate the laity in humility and chastity, so that they could live the values of baptism.

KEY WORDS: Caesarius; Gaul; 6th century; exhortation; asceticism; lay people.

1. INTRODUCCIÓN: PERFIL BIOGRÁFICO Y CORPUS TEXTUAL

Durante los siglos V y VI la Galia meridional vivió un particular esplendor pues en ella se experimentó un florecimiento de la intelectualidad latinocristiana, debido principalmente al impulso de la vida ascética, la cual fue ampliamente promovida a través de las comunidades monásticas de las Abadías de San Víctor y de Lérins; éstas tuvieron una renombrada influencia en el período conocido como Antigüedad tardía.

En este contexto provenzal, la figura del galo-romano Cesáreo (470-542)¹, obispo de Arlés desde el año 502 hasta su deceso, resulta particularmente destacable ya que es una de las pocas personalidades de la época de las que poseemos un número importante de testimonios contemporáneos. Nacido en Chalon-sur-Saône, cuando era muy joven recibió la tonsura eclesiástica y, al poco tiempo (490-491), ingresó a la vida de clausura de la isla de Lérins, lugar fundamental para su formación en la cultura clásica y en los Padres, además de la dimensión

¹ Para un estudio de la figura de Cesáreo y de su obra, véase William E. Klingshirn. *Caesarius of Arles. The Making of a Christian Community in Late Antique Gaul*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004, 16. Para la biografía, consúltese Luce Pietri y Marc Heijmans. *Prosopographie chrétienne du Bas-Empire, IV, 1*. Paris: Association des Amis du Centre d'histoire et civilisation de Byzance, 2013, 386-410.

teológico-espiritual inherente al régimen monacal². Aproximadamente ocho años después fue enviado a Arlés para restablecer su salud, deteriorada por el rigor ascético de su práctica monástica. Allí se formó en la doctrina agustiniana gracias al retórico latino Juliano Pomerio y fue ordenado primero diácono y luego presbítero³; posteriormente fue nombrado abad de un monasterio cercano a la ciudad (500-502). Después de la muerte del obispo Eonio, y por consejo de éste, Cesáreo fue elegido por la comunidad como su sucesor en la sede episcopal. Allí conoció la dominación visigoda de Alarico II, el reino ostrogodo de Teodorico y, finalmente, el control de los francos merovingios desde el año 536⁴.

Con relación a su obra, la resonancia de su predicación permite afirmar que, después de Agustín de Hipona, él fue el pastor más prolífico en la enseñanza y en la redacción de sermones y, muy probablemente, puede ser considerado como «el obispo más eminente de la Galia del siglo VI»⁵. Durante las primeras décadas del siglo XX, después de largos años de consagración a la búsqueda de manuscritos y a la labor de edición⁶, la infatigable tarea del benedictino belga Germain Morin hizo posible establecer un conjunto documental de la *opera omnia* cesariana, la cual vio la luz gracias a la edición de la Abadía de Maredsous (1937 y 1942), retomada por la colección *Corpus Christianorum, Series Latina* (CCSL)⁷ y por las ediciones del Instituto *Sources Chrétiennes* (SC).

² Sobre Lérins y el monacato en Arlés, sugerimos la obra de Laurent Ripart. *Les déserts de l'Occident. Genèse des lieux monastiques dans le sud-est de la Gaule (fin IVe-milieu VIe siècle)*. Turnhout: Brepols, 2021. De manera particular, los capítulos II de la p. 2.^a y III de la p. 3.^a.

³ Sobre la importancia de Pomerio, recomendamos Jean Devisse. "L'influence de Julien Pomère sur les clercs carolingiens. De la pauvreté aux Ve et IXe siècles". *Revue d'histoire de l'Église de France* 56, n.º 157 (1970); Mario Caprioli. "Il 'De Vita Contemplativa' di Giuliano Pomerio (ca. 498). Opera ascetico-pastorale del V secolo". *Ephemerides Carmeliticae* 26, n.º 1 (1975).

⁴ Dominique Le Tourneau. "Saint Césaire d'Arles, un pasteur et un maître à revisiter". *Bulletin de Littérature Ecclésiastique* 121, n.º 2 (2020): 53-54.

⁵ Michele Pellegrino. *Le peuple de Dieu et ses pasteurs dans la patristique latine*. Firenze: L. S. Olschki Editore, 2014, 75: «l'évêque le plus éminent de la Gaule au VIe siècle».

⁶ Cyrille Lambot. "Les Œuvres complètes de saint Césaire d'Arles". *Revue Bénédictine* 54 (1942): 151-153.

⁷ Caesarius Arelatensis. *Sermones*, CCSL 103, 104. Germain Morin, ed. Turnhout: Brepols, 1953; Caesarius Arelatensis. *Expositio de Apocalypsi Sancti Iohannis*, CCSL 105. Roger Gryson, ed. Turnhout: Brepols, 2019.

En lo que corresponde a los escritos de Cesáreo, sus sermones —recogidos en el texto definitivo por el erudito benedictino antes mencionado— constituyen un conjunto de enseñanzas en el ámbito de la moral cristiana, de la doctrina y de las Sagradas Escrituras, dirigidas a clérigos, monjes y laicos de cualquier edad y ocupación. Este carácter universal ha permitido la pervivencia de dichos documentos, los cuales fueron copiados y distribuidos entre los presbíteros de las distintas *parochiae* de la diócesis provenzal⁸, lo que nos deja un testimonio de primera fuente de la catequesis y de las características de esta sociedad de la primera mitad del siglo VI. Junto con lo anterior, las dos reglas monásticas, una masculina y otra femenina, así como su correspondencia, posibilitan un acercamiento a la dimensión ascética del autor. Particularmente relevante resulta, en este caso, la redacción de la normativa para las vírgenes —*Regula ad virgines*— pues se trata del primer texto de este tipo dentro de la historia de la vida monástica cristiana y constituye, además, una regulación sin antecedentes en el espacio del Occidente latino⁹. A ello se suma un grupo de misivas importantes, dentro de las cuales destaca la carta *Vereor* a la abadesa Cesárea y a la comunidad de monjas del Monasterio de San Juan, fundado por él mismo en 512¹⁰.

Por otra parte, resulta necesario señalar la labor conciliar del obispo Cesáreo, quien además de haber presidido seis concilios —Agde (506), IV

⁸ Para la evolución del concepto de *parochia* en cuanto templo, comunidad y entidad territorial en la Galia merovingia, véase Christine Delaplace. “Les origines des églises rurales (Ve-Vie siècles). À propos d’une formule de Grégoire de Tours”. *Histoire et Sociétés Rurales* 18 (2002): 15-17.

⁹ Véase Adalbert de Vogüé. “Césaire et le monachisme prébenédicтин”. En *Césaire d’Arles et la christianisation de la Provence*, 130-131. París: Éditions du Cerf, 1994. En Estados Unidos, desde mediados del siglo XX, la Catholic University of America (Washington DC) ha sido el lugar de estudio y de edición de algunas de las obras de Cesáreo (principalmente monásticas).

¹⁰ En el ámbito hispanohablante se cuenta con la traducción de algunos de los sermones, de la *Carta para las monjas (Vereor)* y de la *Regla para las vírgenes*, publicadas por el Abad Fernando Rivas en la sección “Fuentes” de la revista benedictina *Cuadernos Monásticos* (Cf. los números 140, 141, 142/143, 144, 184). La única obra completa de Cesáreo en lengua española es el *Comentario al Apocalipsis*, editada por Eugenio Romero Pose en 1994. En la actualidad, tenemos noticia de la preparación una edición castellana de la *Vita Caesarii*, a cargo del profesor Raúl Villegas Marín.

de Arlés (524), Carpentras (527), II de Vaison (529), II de Orange (529) y Marsella (533)—, influyó sin duda alguna en la organización de la Iglesia gala y en la instauración de una disciplina eclesiástica¹¹. El segundo Concilio de Orange, de carácter doctrinal, ha sido particularmente importante pues en él se definió un «agustinismo moderado»¹² con relación a la doctrina de la gracia, afirmando que ésta precede a cualquier movimiento de la voluntad, en contraposición a las orientaciones semipelagianas del sur de la Galia¹³. Por último, cabe destacar la invaluable labor realizada por Marie-José Delage pues, además de la traducción y del estudio de los sermones para el pueblo (tres volúmenes), ha llevado a cabo un completo trabajo filológico-histórico y de traducción de la *Vita Caesarii* (a partir del texto crítico de Germain Morin). En cuanto testimonio de sus coetáneos, la *Vita* constituye una fuente de primer orden para una aproximación documentada a la figura del prelado arlesiano. Redactada por tres obispos, un presbítero y un diácono siete años después de su muerte¹⁴, esta obra proporciona noticias que posibilitan una compren-

¹¹ Sobre la labor conciliar, véase Dominique Le Tourneau. “Étude thématique des dispositions canoniques prises par les conciles réunis sous l’influence de Césaire d’Arles, de 506 à 541, et de leurs prolongements”. *Studia canonica* 53, n.º 2 (2019); Dominique Le Tourneau. “Apports et réformes de Césaire d’Arles à l’Église universelle”. En *Les Cahiers de Césaire d’Arles. Œuvres conciliaires. Tome I*. Venelles: Association Aux Sources de la Provence, 2020; Le Tourneau, “Saint Césaire d’Arles, un pasteur et un maître à revisiter”, 54. Señalamos, además, que en 2020 la Association Aux Sources de la Provence ha editado la primera traducción (al francés) de las obras conciliares, la que incluye un grupo de estudios especializados que ilustran de modo inmejorable la labor canónica del obispo de Arlés: *Les Cahiers de Césaire d’Arles. Œuvres conciliaires. Tome I*.

¹² Paul Mattei. “La prédestination, de saint Augustin à Césaire d’Arles”. En *Césaire d’Arles et les cinq continents. Tome IV, Influences de Saint Augustin*, 223. Venelles: Association Aux Sources de la Provence, 2021.

¹³ Cf. Jérémy Delmulle. “Césaire d’Arles et le ‘post-pélagianisme’ gaulois”. En *Césaire d’Arles et les cinq continents. Tome IV, Influences de Saint Augustin*. Venelles: Association Aux Sources de la Provence, 2021; Klingshirn. *Caesarius of Arles. The Making of a Christian Community*, 142-144; Joël Courreau. “Le Concile et les Actes d’Orange II, juillet 529”. En *Les Cahiers de Césaire d’Arles. Œuvres conciliaires. Tome I*. Venelles: Association Aux Sources de la Provence, 2020; Rossana Barcellona. “La soluzione di Orange 529: Tra teologia e antropologia”. En *La teologia dal V all’VIII secolo fra sviluppo e crisi*, 491-494. Roma: Institutum Patristicum Augustinianum, 2014.

¹⁴ Mark DelCogliano. “Caesarius of Arles: On Living in Community”. *Cistercian Studies Quarterly* 41, n.º 1 (2006): 21.

sión integral del pontífice-monje en relación con su obra reformadora, pastoral-moralizadora y monástica¹⁵.

Con independencia de otras lecturas que podrían realizarse, este trabajo propone un estudio de descripción y análisis de algunos de los sermones de Cesáreo, desde una perspectiva histórico-teológica. Se pretende demostrar cómo la predicación dirigida a los laicos se puede organizar en torno a la enseñanza del ejercicio ascético, a imitación del modelo monástico, con el fin de educar en la humildad y en la castidad. En otros términos, se plantea cómo la ascesis ejercitada en los monasterios puede orientar la vida de los fieles laicos por medio de las Escrituras y renovar, por consecuencia, los ideales bautismales.

2. LA ACTUALIDAD DE LOS SERMONES

Si consideramos el conjunto de las homilias de Cesáreo para los fieles, el lector puede corroborar que en la exhortación de este predicador existe una única motivación que va dirigida de igual forma a los monjes que a los laicos: la imitación de Cristo y la invitación a la santidad de vida¹⁶. Si bien esto constituye el fundamento del cristianismo, al mismo tiempo supone una novedad por la universalización del mensaje y por la propuesta pastoral, que consiste en presentar una enseñanza en primer lugar moral, y luego doctrinal. A juicio de Gustave Bardy, Cesáreo «sabe por experiencia que la moral es más fácil de enseñar, que es incluso más

¹⁵ Cf. Maria del Fiat Miola. "The Female Monastery of Saint Caesarius of Arles: His Hidden Collaborators in the Christianization of Arles and Beyond". *Studia Patristica* 130 (2021): 87; Juan Antonio Jiménez Sánchez. "Cesáreo de Arlés. Un obispo reformista en la Galia del siglo VI". En *Autoridad y autoridades de la Iglesia antigua*, editado por Francisco Salvador Ventura, Pedro Castillo Maldonado, Purificación Ubric Rabaneda, et al., 449-452. Granada: Editorial Universidad de Granada, 2017.

¹⁶ Alberto Ferreiro. "Modèles laïcs de sainteté dans les sermons de Césaire d'Arles". En *Clovis, histoire & mémoire. Le baptême de Clovis, l'événement*, dirigido por Michel Rouche, 97. Paris: Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 1997; Nicolas De Maeyer, y Gert Partoens. "Preaching in Sixth-Century Arles. The Sermons of Bishop Caesarius". En *Preaching in the Patristic Era: Sermons, Preachers, and Audiences in the Latin West*, editado por Anthony Dupont, Shari Boodts, Gert Partoens, et al., 208-214. Leiden: Brill, 2018; Sergio Felici. "La catechesi cristologica di S. Cesario di Arles". En *Cristologia e catechesi patristica: convegno di studio e aggiornamento*, editado por Sergio Felici, vol. 1. Roma: LAS, 1980.

indispensable conocerla y practicarla»¹⁷. Consecuentemente, se puede afirmar que el prelado no tendría mayores pretensiones exegéticas o dogmáticas pues su objetivo consistía en instruir y convertir, es decir, en cristianizar¹⁸; él es, en este sentido, un reformador que busca perfeccionar el comportamiento moral y la formación catequética de su grey¹⁹.

Ahora bien, si la moral es fundamental para la predicación de nuestro obispo, cabe preguntarse en qué medida las exigencias morales de la vida monástica pueden aplicarse al común de los fieles. Agnès Boulouis ha afirmado que Cesáreo puso en práctica nuevas estructuras —monacales y luego parroquiales— que se insertaron en las transformaciones del siglo VI y, conforme a ello, situaron la conversión en un dominio más bien moral y no solamente religioso²⁰. Asimismo, la relación entre los medios monásticos provenzales y la pastoral enseñada a los laicos resulta de gran relevancia para estudiar la ascesis corporal e intelectual²¹. Esta sería la base de la tarea educativa profesada por el prelado de Arlés, desde dos perspectivas concretas que, una vez supuesta la acción de la gracia, permitirían una aproximación más fiel a la realidad histórico-moral de la población del sudeste de la Galia: la humildad y la castidad.

Henri-Iréné Marrou ha señalado que, de acuerdo con la decisión tomada en 529 en el segundo Concilio de Vaison e inspirada por Cesáreo, los presbíteros, autorizados a predicar, podían recibir a jóvenes para educarlos cristianamente, enseñándoles los salmos, las lecciones

¹⁷ Gustave Bardy. “La prédication de saint Césaire d’Arles”. *Revue d’histoire de l’Église de France* 29, n.º 116 (1943): 207: «il sait par expérience que la morale est plus facile à enseigner, qu’elle est même plus indispensable à connaître et à pratiquer».

¹⁸ Adalbert-Gautier Hamman y Joël Courreau, eds. *L’Apocalypse expliqué par Césaire d’Arles*. Paris: Éditions J.-P. Migne, 2013, 30.

¹⁹ Cf. Alexandra E. T. McLaughlin. “Lives, Lives, and Afterlives: The Exemplary Pedagogy of Caesarius of Arles”. *Augustinianum* 61, n.º 1 (2021): 208, 215; Klingshirn, *Caesarius of Arles. The Making of a Christian Community*, 72-87 (capítulo 3: The making of a reformer).

²⁰ Agnès Boulouis. “Références pour la conversion du monde païen aux VIIe-VI-IIe siècles : Augustin d’Hippone, Césaire d’Arles, Grégoire le Grand”. *Revue d’Études Augustiniennes et Patristiques* 33, n.º 1 (1987): 100.

²¹ Cf. Laurent Ripart. “Les déserts de l’Occident. Monastères et société, fin IVe-début VIe siècle (Italie, Provence, bassin rhodanien)”. *Bulletin du centre d’études médiévales d’Auxerre/BUCEMA* 24, n.º 1 (2020). Fecha de la última modificación: 21 de septiembre de 2020. Consultado el 20 de noviembre de 2023. <http://journals.openedition.org/cem/17305>

de la Escritura y la ley del Señor²², lo que resulta particularmente relevante al comprender que la *lectio* no era sólo una indicación para los consagrados, sino para todos los fieles²³. Así, bajo la influencia del obispo arlesiano se asiste a lo que Marrou ha llamado la «partida de nacimiento de nuestra escuela popular rural»²⁴, lo que permite afirmar que los documentos que han llegado hasta nuestros días constituyen un reflejo de una pastoral de proximidad²⁵, con un marco moral que ordenaría a la población en su conjunto. Por tanto, la organización de las iglesias rurales, bajo el modelo de aquella de Arlés, debió elevar el nivel intelectual de los presbíteros y permitió que se multiplicaran los centros de formación en el servicio divino y, sobre todo, en la transmisión de una cultura religiosa que, en aquellos años de transición, constituía el fundamento de la labor civilizadora del Occidente latino²⁶. En gran medida, la obra reformadora del obispo de Arlés consistió, entonces, en la organización parroquial, en la ayuda a los pobres y en la educación del clero y de la población en general (gracias a la predicación), otorgando un lugar preponderante a las comunidades de laicos, tanto urbanas como rurales²⁷.

²² Henri-Irénée Marrou. *Décadence romaine ou antiquité tardive? IIIe-VIe siècle*. Paris: Éditions du Seuil, 1977, 154; Henri-Irénée Marrou. *Histoire de l'éducation dans l'Antiquité*. Vol. 2. Paris: Éditions du Seuil, 1948, 214; Dominique Le Tourneau. "Le canon 2 du concile de Vaison II (529) ou comment les prêtres ont été autorisés à prêcher". En *Sacrorum Canonum Scientia: Radici, Tradizioni, Prospettive*, editado por Péter Szabó, y Tamás Frankó. Budapest: Szent István Társulat, 2022.

²³ Alberto Ferreiro pone de relieve que: «Caesarius did not intend lectio simply to be a way of self-fulfilment; he had much loftier goals and perceived lectio to be of utmost importance in the life of the believer, lay or cleric. In Sermo I, he indicates that lectio for one's spiritual fulfilment is but one step in the growth of the individual. If the believer does not share what he has learned, then he is not achieving what God had intended». Alberto Ferreiro. "Frequenter Legere. The Propagation of Literacy, Education, and Divine Wisdom in Caesarius of Arles". *Journal of Ecclesiastical History* 43, n.º 1 (1992): 12. Véase, también, Isabelle Perée. "Césaire d'Arles (470-542): prêcher l'ascèse aux laïcs". *Studia Monastica* 56 (2014): 15-16.

²⁴ Henri-Irénée Marrou. *L'Église de l'Antiquité tardive (303-604)*. Paris: Éditions du Seuil, 1985, 243: «l'acte de naissance de notre école populaire rurale».

²⁵ Luce Pietri. "Les conciles de Césaire d'Arles". En *Césaire d'Arles et les cinq continents*, Vol. II, 165. Venelles: Association Aux Sources de la Provence, 2018.

²⁶ Cyrille Vogel. *Saint Césaire d'Arles*. Paris: Bloud & Gay, 1964, 38.

²⁷ Klingshirn, *Caesarius of Arles. The Making of a Christian Community*, 286.

3. PEDAGOGÍA POPULAR Y MORAL PARA LOS FIELES LAICOS

La predicación de Cesáreo y el trabajo de los copistas de Arlés se encuentran cuidadosamente trabajados por los *testimonia* que han sido estudiados por Marie-José Delage en la introducción a la *Vita Caesarii*. Para el pontífice, la predicación en lenguaje sencillo era considerada como un deber mayor de todo obispo, así como de los presbíteros y de los diáconos: «no sólo los obispos del Señor en las ciudades, sino también los presbíteros o los diáconos pueden y deben predicar de manera frecuente en las parroquias»²⁸. A diferencia del mundo romano clásico, y en estrecha conexión con la consolidación del cristianismo, esta actividad llegó a tener un lugar preponderante en su diócesis provenzal; tal como lo señala Cyrille Vogel, «la predicación ocupaba un lugar de privilegio en Arlés»²⁹. En este orden de cosas, resulta posible sostener, de acuerdo con lo postulado por Michel Banniard³⁰, que la masa de auditores supuso un ejercicio de humildad por parte del predicador ya que éste se vio obligado a presentar las enseñanzas por medio de un lenguaje llano, para una grey mayormente analfabeta, lo que le permitía ser comprendido y, por consiguiente, obedecido. Esta mayoría de *illitterati* significó para el orador, asimismo, un esfuerzo de adecuación aplicado también a la predicación monástica, la que se centraba en la enseñanza de la caridad en comunión con la obediencia y la humildad³¹.

Debe tenerse en cuenta que la laxitud moral de los fieles, la vida poco coherente con los principios de la religión y, lo que podría resultar incluso más difícil, la falta de observancia de la ortodoxia magisterial³², eran

²⁸ Caesarius. *Sermo* I, 12: «non solum sacerdotes Domini in civitatibus, sed etiam in parrochiis presbyteri vel diaconi et possunt et debent frequentius praedicare».

²⁹ Vogel. *Saint Césaire d'Arles*, 34: «la prédication était très en honneur à Arles».

³⁰ Michel Banniard. «L'oralité de Césaire d'Arles : latinophonie et communication en Provence au VI^e siècle». En *Contacts, conflits et créations linguistiques*, dirigido por Guylaine Brun-Trigaud, 41. Paris: Éditions du Comité des travaux historiques et scientifiques, 2015.

³¹ De Vogüé. «Césaire et le monachisme prébenédicte», 116.

³² La población de la Galia meridional experimentaba un sincretismo con las creencias paganas venidas del Mediterráneo oriental. Véase Jean Guyon, y Marc Heijmans. *L'Antiquité tardive en Provence (IV^e-VI^e siècle) : naissance d'une chrétienté*. Arles: Actes Sud/Aux Sources Chrétiennes de la Provence, 2013, 162. Sobre la embriaguez en las fiestas eclesíasticas y la desprotección moral de los campesinos del sur de la Galia, véase Karl Brunner. «Publikumskonstruktionen in den Predigten des

problemas que debían ser afrontados por el líder de la Iglesia local y que podían ser resueltos únicamente a través de una educación cristiana de los jóvenes. La autoridad moral de las enseñanzas de los Santos Padres podría funcionar en calidad de modelos de comportamiento y, a partir de esto, se podría prever la formación de familias con principios cristianos arraigados en la lectura (para el caso de los instruidos), en la meditación y en la escucha de la Sagrada Escritura³³:

«[...] no se deben conformar con escuchar las Lecturas Sagradas en la iglesia, sino también en sus casas y en sus comidas y, cuando los días sean más breves, dedíquense algunas horas por la noche a la lectura de los Textos Sagrados, para que el granero de su corazón pueda conservar el trigo espiritual y pueda guardar, en el tesoro de sus almas, las perlas de las Escrituras»³⁴.

Los sermones del obispo-monje fueron copiados y propagados a partir del taller de Arlés y el *sermo humilis*, difundido como modo de aproximación a la población modesta en el período de la Antigüedad tardía, permitió la práctica de una pedagogía de las Escrituras adaptada de forma magistral a los diferentes grupos de fieles que conformaban la sociedad provenzal de la primera mitad del siglo VI. Gracias a las fuentes que circulaban en el sur de la Galia, el prelado tuvo acceso a las obras de intelectuales cristianos, especialmente homilías, lo que hizo posible que en sus bocetos recogiera fragmentos y pasajes que podía aplicar a la comunidad de su tiempo. La predicación oral enriquecía el texto escrito con explicaciones a partir de la historia cotidiana, lo que también incluía una exhortación final que pretendía ser un epílogo claro de la fe y de la corrección moral, lo cual era registrado por los taquígrafos de la diócesis³⁵.

Caesarius von Arles". En *Sermo Doctorum: Compilers, Preachers, and their Audiences in the Early Medieval West*, editado por Maximilian Diesenberger, Yitzhak Hen y Marianne Pollheimer, 115-116. Turnhout: Brepols, 2023.

³³ Véase Klingshirn. *Caesarius of Arles. The Making of a Christian Community*, 241-242.

³⁴ Caesarius. *Sermo 7*, 1: «non vobis debet sufficere, quod in ecclesia lectiones divinas auditis, sed in domibus et in conviviis vestris et, quando dies breves sunt, etiam aliquibus horis in noctibus lectioni divinae debetis insistere; ut in horreo cordis vestri spiritale possitis triticum comparare, et in thesauris animarum vestrarum scripturarum margaritas recondere».

³⁵ Michel Banniard. "Latin d'évêque et latin de pêcheur : entre régulation et adaptation". En *Césaire d'Arles et les cinq continents. Tome III, Hérésie et miracle dans*

Cristo, modelo de humildad, es el centro de la educación escriturística profesada por Cesáreo y, al mismo tiempo, representa el ejemplo insigne del apartamiento de la soberbia del diablo y del orgullo de Adán³⁶. Él habría comprendido que la conversión del corazón de los fieles de su diócesis requería, en primer lugar, del ejercicio de la humildad de acuerdo con las enseñanzas bíblicas, las que eran expuestas como una pedagogía homilética que no cesaba de demostrar que los conflictos humanos —tanto civiles como eclesiásticos— hunden sus raíces en la soberbia de los individuos³⁷.

Es el pastor, él mismo, quien transmite con su propio testimonio que la acción de la gracia es la que le sostiene en su labor, a pesar de su lenguaje común y de su falta de elocuencia literaria: «el obispo no debería predicar con un lenguaje tal que sólo unos pocos llegasen a comprenderle»³⁸. De este modo, el estilo de sus sermones —breves, con un modo directo y sencillo— resulta difícil de igualar y constituye un modelo único al que es necesario volver desde el punto de vista histórico, pues en sus *litterae communes* transmite magistralmente la profundidad del cristianismo. Esta sencillez en el discurso fue, sin duda alguna, una opción consciente de Cesáreo ya que su deseo era la concreción: se dirigía a un público preciso, con ejemplos certeros y situaciones tomadas de la

l'œuvre de Césaire d'Arles, 173-175. Venelles: Association Aux Sources de la Provence, 2020; Ferreiro. “Frequenter Legere”, 7-8. En un destacable trabajo donde se analiza la predicación de Cesáreo, Marie Pauliat explica la concisión del obispo, su forma de exponer y la concreción para ser entendido. En las conclusiones, ella se inclina a pensar que el taller del predicador sería una suerte de *scriptorium* al estilo monástico. Cf. Marie Pauliat. “Dans l’atelier du prédicateur : du *Sermon* 85 d’Augustin au *Sermon* 153 de Césaire”. En *Césaire d’Arles et les cinq continents. Tome IV, Influences de Saint Augustin*, 102. Venelles: Association Aux Sources de la Provence, 2021. En el mismo sentido, sugerimos Raúl Villegas Marín. “Quodvultdeus de Carthage (vers 407/408-454). Un évêque africain dans l’atelier de Césaire d’Arles”. En *Césaire d’Arles et les cinq continents. Tome V, L’influence des Pères de l’Église*. Venelles: Association Aux Sources de la Provence, 2021 [2023].

³⁶ Cf. Pawel Wygralak. “La obra salvífica de Cristo en las enseñanzas de san Cesáreo de Arlés”. Tesis de Doctorado, Universidad de Navarra, 1992.

³⁷ Véase Marcelo Aguirre Durán y Omar Reyes Arellano. “Orientaciones monásticas en la predicación catequético-moral de Cesáreo de Arlés (siglos V-VI)”. *Revista Chilena de Estudios Medievales* 21 (2022): 49-50.

³⁸ Caesarius. *Sermo* I, 12: «non oporteat pontificem tali eloquio praedicare, quod vix ad paucorum potest intellegentiam pervenire». Bardy, “La prédication de saint Césaire d’Arles”, 231-233.

realidad circundante, los cuales se orientaban con un sentido moral y se apoyaban en una cita bíblica, la que servía de fundamento teológico.

Una de las características de los discursos del obispo provenzal tiene relación con la importancia de la exégesis como medio educativo para los fieles. En su tesis doctoral presentada en 1976, el benedictino Joël Courreau hacía notar el sorprendente esfuerzo del orador de Arlés por dar a conocer la Sagrada Escritura —fundamento de su predicación— a los fieles de su comunidad, más bien rudos y poco instruidos. El erudito monje de la Abadía de Ligugé destacaba el sorprendente hecho de que el pastor arelatense invitaba a su grey, con insistencia, a leer personalmente la Biblia o, en caso de dificultad o de desconocimiento de las letras, a escuchar las enseñanzas y, sobre todo, a ilustrarlas gracias a los ejemplos narrados en las homilías³⁹:

«[...] en la medida de lo posible, esforcémonos por poner límite a todos los rumores ociosos, a todas las maledicencias y a todas las bufonadas, y busquemos con todas nuestras fuerzas, huyendo de los impedimentos del mundo, algunas horas en las que podamos emplearnos, para la salvación de nuestra alma, a la oración y a la lectura»⁴⁰.

La lectura de la Palabra era promovida, en efecto, como un alimento del alma que debía salvaguardarse en el tesoro del corazón, gracias a la lectura o a la escucha de los otros:

«[...] los exhorto y les imploro, como ya les he dicho, a que se consagren a la Lectura Sagrada, ya sea leyendo ustedes mismos o escuchando la lectura de los otros, para que, meditando continuamente en el tesoro de su corazón lo que es justo y santo, preparen en sus almas el alimento espiritual que les aprovechará perpetuamente en la beatitud eterna»⁴¹.

³⁹ Joël Courreau. "L'exégèse de saint Césaire d'Arles". *Lettre de Ligugé* 184 (1977): 20-22.

⁴⁰ Caesarius. *Sermo* 7, 5: «quantum possumus, otiosis fabulis et detractionibus ac scurrilitatibus cunctis finem studeamus imponere, et totis viribus de impedimentis mundi istius fugiendo aliquas horas quaerere, in quibus pro salute animae nostrae orationi vel lectioni possimus insistere».

⁴¹ Caesarius. *Sermo* 8, 5: «rogo pariter et admoneo atque contestor, sicut iam dictum est, lectionem divinam iugiter aut ipsi legere, aut alios legentes libenter audire studeatis; ut in thesauro cordis vestri quod iustum est et sanctum iugiter cogitantes, spiritalem cibum animabus vestris perpetuum profuturum in aeterna beatitudine praeparetis».

De cierta forma, los laicos estaban llamados a vivir una vocación se-glar que no los eximía, en ningún caso, de la misión como «ministros de la Palabra»⁴².

Por ello, el esfuerzo intelectual de Cesáreo suscita incluso más interés, pues permite descubrir un proyecto de educación en el cual el cris-tiano (laico, sacerdote o monje) debe revivir espiritualmente los relatos del Antiguo Testamento, lo que constituye un método pedagógico-ascé-tico que promueve en el oyente la meditación de la Palabra y una ac-tualización de la historia salvífica⁴³. Si bien sabemos que la oratoria cesariana no contiene una gran originalidad pues en su mayoría retoma las enseñanzas patrísticas⁴⁴, especialmente agustinianas, y no hay en ellas una elaboración teológico-especulativa nueva, sí tiene el mérito de presentar un programa ordenado que recoge la tradición y que aclara y ejemplifica, siempre de forma breve y directa, lo que a veces puede apa-recer implícito o, incluso, escondido para el creyente de sus días. Ade-más, con una delicadeza admirable, el pastor incorpora la *recapitulatio* final para recoger, a manera de resumen, los temas que los auditores de-bían oír, meditar e incorporar en la soledad personal.

4. TEOLOGÍA ASCÉTICA DEL BAUTISMO Y DE LA UNIÓN ECLESIAL: HUMILDAD Y CASTIDAD

De acuerdo con el relato de la *Vita*, Cesáreo «permaneció como monje por la humildad, la caridad, la obediencia, la mortificación»⁴⁵. Sus ense-ñanzas se nutrían, en consecuencia, de su formación en Lérins y de su vida ascética, fundamento del monacato cristiano pero, asimismo, de la vida de todo bautizado, ya que la profesión dentro del monasterio pue-de ser asimilada, de cierta forma, a la renovación de la consagración del

⁴² Luca Girello. "La Ecclesia assemblea santa in Cesario di Arles. Liturgia ed ecclesiologia dei Sermones". Tesis de Doctorado, Istituto Patristico Augustinianum, Roma, 2020, 103-105: *ministri della Parola*.

⁴³ Cf. Joël Courreau. "L'exégèse allégorique de saint Césaire d'Arles (suite)". *Bulletin de Littérature Ecclésiastique* 78, n.º 4 (1977): 266-268.

⁴⁴ Para revisar más sobre este tema, consúltese el tomo V de la colección *Césaire d'Arles et les cinq continents. Influences des Pères de l'Église*, aparecido en 2023.

⁴⁵ *V. Caes.* I, 11: «humilitate, caritate, obsequio, cruce monachus permanebat».

bautismo⁴⁶. En otros términos, la consagración monástica es también una revaloración del sacramento bautismal y, en este sentido, Cesáreo parece comprender a cabalidad la comunión eclesial que existe entre la comunidad de creyentes, sin importar sus estados de vida. En otras palabras, él es capaz de transmitir que el centro de su predicación es la pertenencia a Cristo por medio del bautismo, lo que une místicamente a los laicos y a los monjes, pues en la renovación permanente de la iniciación cristiana, gracias a la penitencia, reside el «fundamento bíblico-litúrgico de la humildad»⁴⁷.

La misericordia divina, la compunción y la penitencia constituyen, en gran medida, el eje sobre el cual se articula el mensaje a los fieles, quienes ponían a prueba la maestría del orador por la heterogeneidad de sus orígenes. De este modo, toda la doctrina era enseñada con un sentido de actualización espiritual de la vida de los cristianos, hombres y mujeres, de acuerdo con el anuncio de Cristo⁴⁸. En este orden de cosas, nos preguntamos cuál es la relación que existiría, entonces, entre la *humilitas* y la educación, la que se debería entender como enseñanza de las Escrituras. La virtud de la humildad constituye una clave de interpretación para la comprensión de la tarea educadora de Cesáreo pues en ella se renueva el compromiso adquirido por medio del bautismo. Si su preocupación es la de un maestro de vida cristiana, cuyo fundamento es la Sagrada Escritura, su labor pastoral se orienta, necesariamente, a la práctica de esta virtud como medio de acercamiento a Cristo; la obediencia a los mandamientos nace de un espíritu humilde. Por contraste, en el sermón 233 el orgullo es presentado como un pecado para el laico y como un *sacrilegium* para el monje: «en efecto, si un laico, encontrándose en el mundo, tiene orgullo, es un pecado; si un monje lo tiene, es un sacrilegio»⁴⁹. Hay

⁴⁶ Véase Germain Morin. *L'idéal monastique et la vie chrétienne des premiers jours*. Paris: P. Lethielleux - Desclée de Brouwer et Cie, 1921, 52. Sobre la necesaria coherencia del bautizado, cf. Arthur Malnory. *Saint Césaire, évêque d'Arles : 503-543*. Paris: Librairie Émile Bouillon Éditeur, 1894, 185-187.

⁴⁷ Fernando Rivas. "Sermones de san Cesáreo de Arlés a los monjes (470-542). Primera parte". *Cuadernos Monásticos* 141 (2002): 221.

⁴⁸ Dominique Bertrand. "Césaire d'Arles et la force liturgique de sa prédication". *Liturgie. Commission francophone cistercienne* 179 (2017): 311.

⁴⁹ Caesarius. *Sermo 233, 7*: «nam si laicus homo in saeculo constitutus superbiam habeat, peccatum est; monachus vero si habuerit, sacrilegium est». Cf. Adalbert de Vogüé. *Histoire littéraire du mouvement monastique dans l'Antiquité. Tome VIII, De la Vie des Pères du Jura aux œuvres de Césaire d'Arles (500-542)*. Paris: Éditions du Cerf, 2003, 424.

que apuntar, entonces, que a ambos se les pide disponer el espíritu para el seguimiento de la Palabra, pero probablemente se considera peor el pecado del orgullo para el monje por su mayor formación espiritual.

La castidad es otro de los aspectos destacados dentro de la predicación del obispo de Arlés. El caso de las monjas del Monasterio de San Juan ha sido muy bien estudiado y algunos destacables trabajos, como los de Lazare de Seilhac, Maria del Fiat Miola, Lindsay Rudge y Adalbert de Vogüé, han llevado a cabo exhaustivos análisis de la vida religiosa femenina⁵⁰. Sin embargo, sí resulta posible detenerse nuevamente en la enseñanza de la castidad y en la promoción de la vida ascética para los fieles laicos, quienes son objeto de la mayor preocupación de la predicación de nuestro autor. Cabe recordar que la formación ascética recibida por él no sólo tiene sus raíces en la Abadía de Lérins sino que, además, se nutre de la herencia agustiniana que no cesa de recoger. A modo de ejemplo, sus constantes alusiones a las dos ciudades de Agustín dejan de manifiesto el interés por advertir, con un sentido pastoral, de una forma simple, con generalizaciones y sin las estructuras analíticas del Padre africano⁵¹, que la degradación terrenal se opone a la perfección del espíritu.

Tal como ha sido señalado por Roger Gryson, en sus sermones, Cesáreo recurre varias veces al término *amatores mundi* para designar a los bautizados que se desvían del mensaje de Cristo, y utiliza los ejemplos de las Escrituras para dirigir su catequesis a los humildes que temen a

⁵⁰ A modo de ejemplo: Maria del Fiat Miola. "Spaces of Salvation in Sixth-Century Arles: The Women's Monastery as Household and Family". Tesis de Doctorado, The Catholic University of America, 2018; Lazare de Seilhac. *L'utilisation par S. Césaire d'Arles de la Règle de S. Augustin*. Roma: Editrice Anselmiana, 1974; Lindsay Rudge. "Texts and Contexts: Women's Dedicated Life from Caesarius to Benedict". Tesis de Doctorado, University of St. Andrews, 2007. Además, cabe destacar la documentada "Introduction générale" de las *Œuvres monastiques I* (1988), redactada por Adalbert de Vogüé y Joël Courreau. Por otra parte, en 2021 se publicó un artículo que analiza las reglas de Cesáreo desde una metodología de investigación feminista, la cual acerca al lector a algunas conclusiones que consideramos desligadas del contexto histórico-religioso de la época, utilizando la perspectiva de género aplicada como un modelo interpretativo preestablecido. Cf. Lorena Garri Catchot. "Las normas en femenino: la construcción de identidades y su perdurabilidad en el discurso histórico. Un estudio comparativo de las reglas monásticas de Cesáreo de Arlés". *Pyrenae, Revista de Prehistòria i Antiguitat de la Mediterrània Occidental* 52, n.º 1 (2021): 207-226.

⁵¹ Conrad Leyser. *Authority and asceticism from Augustine to Gregory the Great*. Oxford: Oxford University Press, 2000, 93.

Dios y que desean alejarse de la esclavitud del placer⁵². Esta ascesis de los sentidos formaría parte de un programa que abarcaría más que la vida monástica pues, aunque la sociedad civil presentase problemas para imitar las prácticas de los monjes⁵³, las enseñanzas pastorales ponen el acento en una ética cristiana y en una conversión de vida. Ésta afecta tanto al alma como al cuerpo, y supone un cambio de mentalidad y una adhesión a un programa personal que vuelca las propias costumbres. Es, de cierta forma, lo que tan acertadamente Dominique Bertrand ha llamado «una antropología del combate»⁵⁴, la cual propone el complemento alma-cuerpo como un camino de felicidad y de reconquista del sentido del bautismo, de lo bello y de lo bueno —no de una manera maniquea, que Cesáreo conocía muy bien—. De tal modo, esta complementariedad de materia y forma, transmitida con un fin pastoral, habría sido más fácilmente comprendida por el pueblo.

Si la educación propuesta por el obispo de Arlés va de la mano de la adhesión al estilo de vida ascético⁵⁵, el cual no sólo es corporal sino también intelectual, éste conlleva la virtud de la castidad como una consecuencia que se desprende de la fidelidad a Dios. La virginidad es presentada como una entrega total de las facultades humanas⁵⁶ y es propuesta primeramente para los monjes. Sin embargo, esta enseñanza se amplía pues los sermones contienen discursos parenéticos que pretenden «cristianizar la sensualidad y la brutalidad de su rebaño»⁵⁷. Al respecto, resulta necesario mencionar que las costumbres de una parte importante de los habitantes de la ciudad de Arlés durante la primera mitad del

⁵² Roger Gryson. "Introduction". *Caesarii Arelatensis Expositio de Apocalypsi Sancti Iohannis*, CCSL 105. Turnhout: Brepols, 2019, 78-79, 88.

⁵³ Cf. Klingshirn. *Caesarius of Arles. The Making of a Christian Community*, 199-200.

⁵⁴ Bertrand. "Césaire d'Arles et la force liturgique", 320-323: «une anthropologie du combat».

⁵⁵ William E. Klingshirn. *Caesarius of Arles: Life, Testament, Letters*. Liverpool: Liverpool University Press, 1994, xiii.

⁵⁶ Maria Caritas McCarthy. *The Rule for Nuns of St. Caesarius of Arles: A Translation with a Critical Introduction*. Washington, DC: The Catholic University of America Press, 1960, 59.

⁵⁷ André-Marie Dubarle. "La contraception chez saint Césaire d'Arles". *Supplément de la Vie Spirituelle* 67 (1963): 519: *christianiser la sensualité et la brutalité de son troupeau*. Véase, también, Arthur Malnory. *Saint Césaire, évêque d'Arles*, 234-237.

siglo VI se encuentran aún impregnadas de superstición, de herejía, de paganismo y de acciones contrarias al mensaje cristiano⁵⁸.

Para Cesáreo, la castidad es una virtud que implica uno de los combates más duros y, para vencer en él, la meditación de la Palabra se torna fundamental; al respecto, en el *Sermón* 41 dice: «la lucha es cotidiana y la victoria es escasa»⁵⁹. Frente a una población poco instruida, la predicación viene a constituir el instrumento de liberación de la comunidad, la que encuentra un medio de formación moral en la celebración litúrgica de la *parochia* que se ha comenzado a desarrollar⁶⁰; he aquí la necesidad imperiosa de llevar a cabo esta labor. Su preocupación como moralista se orienta, entonces, a la presentación de modelos de vida dentro de un cuadro coherente con el mensaje evangélico, y no únicamente al mero enunciado de virtudes aisladas. Por consiguiente, figuras como la Virgen María, santa Ana o Susana —la casta mujer cuya historia narra el Libro de Daniel en el Antiguo Testamento— representan mujeres que abarcan todos los estados de la sociedad y que sirven tanto para las vírgenes como para las casadas⁶¹.

5. ORIGINALIDADES EN LA PREDICACIÓN DE LA CASTIDAD

La doctrina de Cesáreo sobre la castidad continúa la tradición de los Padres. Su juicio sobre la unión marital sin fines procreativos es severo

⁵⁸ Cf. Juan Antonio Jiménez Sánchez y Pere Maymó i Capdevila. “La magia en la Galia merovingia”. *Espacio, Tiempo y Forma. Serie II. Historia Antigua* 30 (2017): 193-194; William E. Klingshirn. “Charity and Power: Caesarius of Arles and the Ransoming of Captives in Sub-Roman Gaul”. *The Journal of Roman Studies* 75 (1985): 183-203; Brunner. “Publikumskonstruktionen in den Predigten des Caesarius von Arles”, 117; Guillaume Konda. *Le discernement et la malice des pratiques superstitieuses d'après les sermons de s. Césaire d'Arles*. Roma: Officium libri catholici, 1970 [1971]; Alberto Ferreiro. “Early Medieval Missionary Tactics: the Example of Martin of Braga and Caesarius of Arles”. *Studia Historica. Historia Antigua* 6 (1988): 232-236; Lucy Grig. “Caesarius of Arles and the Campaign Against Popular Culture in Late Antiquity”. *Early Medieval Europe* 26, n.º 1 (2018); Yitzhak Hen. *Culture and Religion in Merovingian Gaul, A.D. 481-751*. Leiden: Brill, 1995, 162-172.

⁵⁹ Caesarius. *Sermo* 41, 2: «cotidiana pugna est, et rara victoria».

⁶⁰ Élie Griffe. “L'idéal pastoral selon Saint Césaire d'Arles”. *Bulletin de Littérature Ecclésiastique* 81, n.º 1 (1980): 52-54.

⁶¹ Ferreiro. “Modèles laïcs de sainteté”, 108.

—pecado venial si el acto copulativo es sólo con vistas al placer—⁶², así como también su condena a la contracepción, la que iguala al aborto⁶³. A modo de ejemplo, él se refiere a las pócimas anticonceptivas bebidas por algunas mujeres como «diabólicas»⁶⁴ y «sacrilegas potiones»⁶⁵, haciendo notar que el rechazo voluntario a la procreación se opone a la ética cristiana. Por otra parte, en varios pasajes de sus homilias resulta posible observar cómo la virginidad constituye un tema formativo relevante dentro de la predicación del obispo a los fieles. Efectivamente, la exhortación que se dirige a los laicos no apunta sólo a los casados, sino que se orienta asimismo a la actuación de aquéllos que permanecen solteros y de los jóvenes, a quienes incita a mantener la pureza del celibato hasta que se contraiga matrimonio. Así, el obispo contradice explícitamente las costumbres diseminadas en la sociedad arlesiana de aquellos años y amonesta a los incontinentes; él es explícito en afirmar que la virginidad para varones y para mujeres no es una opción, sino un deber: «lo que no está permitido a las mujeres, de igual manera, nunca ha estado permitido a los varones y no lo podrá estar jamás»⁶⁶. Esto constituye una novedad porque expresa una exigencia explicitada para ambos sexos, sin distinción. De este modo, el compromiso de Cesáreo con la predicación sobre este asunto habría permitido fortalecer, en la diócesis de Arlés, una ética asociada a la práctica de la fe cristiana como un conjunto de valores esencialmente distinto de los profesados por la cultura romana.

Ahora bien, ¿de qué manera los fieles que escuchaban este mensaje podían incorporar tales enseñanzas? Probablemente, el ejemplo de algunos personajes del Antiguo Testamento no era suficiente, motivo por el cual la exhortación a la práctica de una ascesis intelectual era una forma de ordenar moralmente los impulsos de la carne. La exégesis bíblica, como apuntábamos más arriba, suponía asimismo una forma de

⁶² Paul Lejay. *Le rôle théologique de Césaire d'Arles : étude sur l'histoire du dogme chrétien en Occident au temps des royaumes barbares*. Paris: Alphonse Picard et fils Éditeurs, 1906, 135.

⁶³ Dubarle. "La contracepción chez saint Césaire d'Arles", 519.

⁶⁴ Caesarius. *Sermo* 44, 2

⁶⁵ Caesarius. *Sermo* 51, 4.

⁶⁶ Caesarius. *Sermo* 42, 3: «quod feminis non licet, similiter et viris nec licuit unquam nec licere poterit».

educación moral pues, tal como comenta Robert Markus⁶⁷, Cesáreo anima insistentemente a la lectura de la Escritura y sus sermones constituyen un acceso a la *historia salutis* para los iletrados. Este esquema de disciplina moral y de meditación escritural puede ser revisado de forma sistemática y otorga un acceso a la mentalidad pastoral de una sociedad que está convencida de que a través del «libro de vida, la Biblia»⁶⁸ es posible velar por la dignidad del ser humano. Al respecto, el discurso del obispo-predicador dirigido a los laicos es claro ya que les invita a procurar, al menos, tres horas durante las noches de invierno para leer o escuchar la Sagrada Escritura: «cuando las noches son más largas, ¿quién será capaz de dormir tanto que no pueda leer personalmente los Textos Sagrados, o que no pueda escuchar a los otros leerlos al menos por tres horas?»⁶⁹.

La influencia del ascetismo monástico abunda en toda la obra del prelado provenzal y se revela particularmente importante en el conjunto de los sermones. En su condición de heredero de la tradición de Lérins, transmite el ideal del monasterio como la mayor de las riquezas espirituales e invita al pueblo a participar en esta suerte de «cenobitismo diocesano»⁷⁰ con el fin de peregrinar día a día en el camino de la perfección. En otros términos, aquéllos que permanecen en el mundo deben aproximarse lo más posible a la ascesis de los monjes⁷¹, la cual se educa por medio de la escucha humilde y de la meditación. De esta forma, la remisión de los pecados se une al espíritu de compunción y a la penitencia del cristiano⁷². Ésta última, aunque diferente de aquella que puede practicar el monje, propone la humildad unida a la obediencia a través de: a) la lamentación y las lágrimas por la infidelidad a Dios; b) los ayunos

⁶⁷ Robert Markus. *The End of Ancient Christianity*. Cambridge: Cambridge University Press, 1990, 202-204.

⁶⁸ Marie-José Delage. “Un évêque au temps des invasions”. En *Césaire d’Arles et la christianisation de la Provence*, 38. Paris: Éditions du Cerf, 1994: «livre de vie, la Bible».

⁶⁹ Caesarius. *Sermo* 6, 2: «quando noctes longiores sunt, quis erit qui tantum possit dormire, ut lectionem divinam vel tribus horis non possit aut ipse legere, aut alios legentes audire?».

⁷⁰ Girello. *La Ecclesia assemblea santa in Cesario di Arles*, 299

⁷¹ Paul Christophe. *Cassien et Césaire. Prédicateurs de la morale monastique*. Gembloux: Éditions J. Duculot, Paris: P. Lethielleux Éditeur, 1969, 59.

⁷² Bajo el término *pénitence quotidienne*, Isabelle Perée se refiere a la práctica ascética recomendada por Cesáreo al pueblo. Cf. Perée. “Césaire d’Arles (470-542)”, 10-19.

para ordenar los sentidos; c) los actos de caridad que signifiquen un real esfuerzo de desprendimiento de lo propio.

Del mismo modo, la castidad y la penitencia se encuentran íntimamente unidas. La enseñanza de Cesáreo se dirige, también, al gobierno del cuerpo por medio de una vigilancia atenta de los sentidos⁷³. De acuerdo con la pastoral del obispo, lo sensorial abre la puerta a la contaminación voluptuosa del alma y dificulta la vida de la fe. Se torna imperiosa, por tanto, la educación en aquello que es honesto o deshonesto para el espíritu, a fin de hacer una llamada a la conversión como una vuelta a sí, es decir, al bautismo y a su consagración por medio de las promesas:

«[...] que cada uno examine su conciencia y, si ve que ha sido fiel a sus promesas y reconoce que ha renunciado al diablo y a sus pompas, no sólo con palabras sino también con obras, que se regocije de haber conservado su fe íntegra. Sin embargo, que esta conciencia del pasado le impulse a estar solícito frente al futuro»⁷⁴.

Adicionalmente, el laico tampoco es eximido del juicio diario de sus pensamientos y del dominio de su carne (examen de conciencia), al modo de los monjes, especialmente de Lérins⁷⁵.

6. A MODO DE CONCLUSIÓN

Para Cesáreo de Arlés, en síntesis, su práctica ascética en cuanto monje y abad le habría hecho posible proyectar la predicación de las Sagradas Escrituras como un medio de transmisión de la fe, lo que le habría incitado a recomendar con vehemencia la recitación de los salmos y la *lectio*, incluso para los fieles que, en el mundo, corrían el riesgo de la tibieza. Tal como pondera Paul-Albert Février, este obispo y predicador ha llegado a ser un testimonio encarnado de una época en la que

⁷³ Courreau. "L'exégèse de saint Césaire d'Arles", 30; Caesarius. *Sermo* 41, 44.

⁷⁴ Caesarius. *Sermo* 12, 3: «consideret unusquisque conscientiam suam: et si se implesse viderit quod promisit, abrenuntiasse diabolo et pompis illius non solum verbis sed etiam et operibus recognoscit, fidem integram se servasse congaudeat. Sic tamen sit securus de praeteritis, ut sit sollicitus de futuris».

⁷⁵ Raúl Villegas Marín. "La préhistoire du purgatoire et les miséricordieux". En *Césaire d'Arles et les cinq continents. Tome I*, 123. Venelles: Association Aux Sources de la Provence, 2017.

el modelo cenobítico estaba llamado a traspasar los límites insulares de una abadía (Lérins), o incluso los muros de un monasterio en la ciudad, pues el régimen de vida monástico se convirtió en un punto de referencia para la promoción y la edificación de la vida espiritual y, por consecuencia, de la comunión entre los bautizados⁷⁶.

El prelado de la ciudad del Ródano intentó reunir a los fieles, por medio del *exemplum*, en una sola *ecclesia*, es decir, su predicación se orientaba a una introducción al modelo de la perfección espiritual bajo los cánones lerinenses: «tanto a varones como a mujeres, tanto a religiosos como a laicos, tanto a aquéllos que se encuentran entre los fieles como a los que están en el altar»⁷⁷. Esto suponía el gran desafío de colaboración entre la jerarquía, el fenómeno monástico y la comunidad de fieles laicos. Para conseguirlo, resultaba fundamental, en primer lugar, organizar la vida de los monasterios de la diócesis por medio de cartas, homilias y reglas y, de modo paralelo, emprender una tarea pastoral y educativa que suscitara la admiración y la imitación de los valores del ascetismo, tanto para los clérigos como para la comunidad de fieles. En otras palabras, el tenor de los sermones muestra una realidad que permite afirmar que la difusión de la ascesis monástica entre los fieles laicos se hizo posible por medio de una catequesis permanente de los ideales bautismales, a través de la exégesis y de la penitencia. Todo lo anterior tenía como laudable objetivo aliviar a la comunidad de lo que Marie-José Delage ha llamado la «indigencia espiritual»⁷⁸ provocada por la crisis religioso-cultural de aquellos turbulentos días.

AGRADECIMIENTOS

El presente trabajo se ha realizado en el marco del proyecto de investigación Fondecyt Regular n.º 1230870 (ANID, Chile).

⁷⁶ Cf. Paul-Albert Février. «Césaire et la Gaule méridionale au VI^e siècle». En *Césaire d'Arles et la christianisation de la Provence*, 73. Paris: Éditions du Cerf, 1994: «Les Sermons, tels qu'ils nous ont été rendus, montrent que Césaire a le désir d'entraîner ses fidèles dans une véritable conversion : une conversion qui ferait d'eux les égaux ou, en tout cas, les disciples des moines de Lérins».

⁷⁷ Caesarius. *Sermo* 80, 1: «tam viris quam feminis, tam religiosis quam laicis, tam in plebe positis quam in altario constitutis».

⁷⁸ Marie-José Delage. «Saint Césaire dans son temps». En *Césaire d'Arles. Évêque d'hier et d'aujourd'hui?*, dirigido por Marie Chaieb, 11. Langres: Parole et Silence, 2020: «indigence spirituelle».

REFERENCIAS

FUENTES

- Caesarius Arelatensis. *Sermones*, CCSL 103, 104. Germain Morin, ed. Turnhout: Brepols, 1953.
- Caesarius Arelatensis. *Expositio de Apocalypsi Sancti Iohannis*, CCSL 105. Roger Gryson, ed. Turnhout: Brepols, 2019.
- Caesarius Arelatensis. *Sermons au peuple I. Sermones 1-20*, SC 175. Marie-José Delage, ed. Paris: Éditions du Cerf, 1971.
- Caesarius Arelatensis. *Sermons au peuple II. Sermones 21-55*, SC 243. Marie-José Delage, ed. Paris, Éditions du Cerf, 1978.
- Caesarius Arelatensis. *Sermons au peuple III. Sermones 56-80*, SC 330. Marie-José Delage, ed. Paris: Éditions du Cerf, 1986.
- Caesarius Arelatensis. *Œuvres monastiques II. Œuvres pour les moines. Regula monachorum, Homilia, Sermones ad monachos*, SC 398. Joël Courreau, Adalbert de Vogüé, eds. Paris: Éditions du Cerf, 1994.
- Cyprianus, Firminus et Viventius episcopi, Messianus presb., Stephanus diac. *Vie de Césaire d'Arles. Vita Caesarii Arelatensis*, SC 536. Marie-José Delage, ed. Paris: Éditions du Cerf, 2010.

ESTUDIOS

- Aguirre Durán, Marcelo, y Omar Reyes Arellano. “Orientaciones monásticas en la predicación catequético-moral de Cesáreo de Arlés (siglos V-VI)”. *Revista Chilena de Estudios Medievales* 21 (2022): 45-58. <https://doi.org/10.4067/S0719-689X2022000100045>
- Banniard, Michel. “Latin d'évêque et latin de pêcheur : entre régulation et adaptation”. En *Césaire d'Arles et les cinq continents*. Tome III, *Hérésie et miracle dans l'œuvre de Césaire d'Arles*, 169-176. Venelles: Association Aux Sources de la Provence, 2020.
- Banniard, Michel. “L'oralité de Césaire d'Arles : latinophonie et communication en Provence au VIe siècle”. En *Contacts, conflits et créations linguistiques*, dirigido por Guylaine Brun-Trigaud, 39-49. Paris: Éditions du Comité des travaux historiques et scientifiques, 2015. <https://doi.org/10.4000/books.cths.1233>
- Barcellona, Rossana. “La soluzione di Orange 529: Tra teologia e antropologia”. En *La teologia dal V all'VIII secolo fra sviluppo e crisi*, 481-507. Roma: Institutum Patristicum Augustinianum, 2014.

- Bardy, Gustave. "La prédication de saint Césaire d'Arles". *Revue d'histoire de l'Église de France* 29, n.º 116 (1943): 201-236. <https://doi.org/10.3406/rhef.1943.2962>
- Bertrand, Dominique. "Césaire d'Arles et la force liturgique de sa prédication". *Liturgie. Commission francophone cistercienne* 179 (2017): 306-326.
- Boulouis, Agnès. "Références pour la conversion du monde païen aux VIIe-VIIIe siècles : Augustin d'Hippone, Césaire d'Arles, Grégoire le Grand". *Revue d'Études Augustiniennes et Patristiques* 33, n.º 1 (1987): 90-112. <https://doi.org/10.1484/J.REA.5.104549>
- Brunner, Karl. "Publikumskonstruktionen in den Predigten des Caesarius von Arles". En *Sermo Doctorum: Compilers, Preachers, and their Audiences in the Early Medieval West*, editado por Maximilian Diesenberger, Yitzhak Hen, y Marianne Pollheimer, 99-126. Turnhout: Brepols, 2023. <https://doi.org/10.1484/M.SERMO-EB.1.101832>
- Caprioli, Mario. "Il 'De Vita Contemplativa' di Giuliano Pomerio (ca. 498). Opera ascetico-pastorale del V secolo". *Ephemerides Carmeliticae* 26, n.º 1 (1975): 230-251.
- Christophe, Paul. *Cassien et Césaire. Prédicateurs de la morale monastique*. Gembloux: Éditions J. Duculot, Paris: P. Lethielleux Éditeur, 1969.
- Courreau, Joël. "Le Concile et les Actes d'Orange II, juillet 529". En *Les Cahiers de Césaire d'Arles. Œuvres conciliaires*, vol. 1, 129-170. Venelles: Association Aux Sources de la Provence, 2020.
- Courreau, Joël. "L'exégèse allégorique de saint Césaire d'Arles (suite)". *Bulletin de Littérature Ecclésiastique* 78, n.º 4 (1977): 241-268.
- Courreau, Joël. "L'exégèse de saint Césaire d'Arles". *Lettre de Ligugé* 184 (1977): 21-41.
- Delaplace, Christine. "Les origines des églises rurales (Ve-Vie siècles). À propos d'une formule de Grégoire de Tours". *Histoire et Sociétés Rurales* 18 (2002): 11-40. <https://doi.org/10.3917/hsr:018.0011>
- Delage, Marie-José. "Saint Césaire dans son temps". En *Césaire d'Arles. Évêque d'hier et d'aujourd'hui ?*, dirigido por Marie Chaieb, 11-19. Langres: Parole et Silence, 2020.
- Delage, Marie-José. "Un évêque au temps des invasions". En *Césaire d'Arles et la christianisation de la Provence*, 21-43. Paris: Éditions du Cerf, 1994.
- DelCogliano, Mark. "Caesarius of Arles: On Living in Community". *Cistercian Studies Quarterly* 41, n.º 1 (2006): 17-30.

- Delmulle, Jérémy. "Césaire d'Arles et le 'post-pélagianisme' gaulois". En *Césaire d'Arles et les cinq continents. Tome IV, Influences de Saint Augustin*, 197-208. Venelles: Association Aux Sources de la Provence, 2021.
- Devisse, Jean. "L'influence de Julien Pomère sur les clercs carolingiens. De la pauvreté aux Ve et IXe siècles". *Revue d'histoire de l'Église de France* 56, n.º 157 (1970): 285-295. <https://doi.org/10.3406/rhef.1970.1843>
- Dubarle, André-Marie. "La contraception chez saint Césaire d'Arles". *Supplément de la Vie Spirituelle* 67 (1963): 515-519.
- Felici, Sergio. "La catechesi cristologica di S. Cesario di Arles". En *Cristologia e catechesi patristica: convegno di studio e aggiornamento*, editado por Sergio Felici, vol. 1, 149-159. Roma: LAS, 1980.
- Ferreiro, Alberto. "Early Medieval Missionary Tactics: the Example of Martin of Braga and Caesarius of Arles". *Studia Historica. Historia Antigua* 6 (1988): 225-238.
- Ferreiro, Alberto. "Frequenter Legere. The Propagation of Literacy, Education, and Divine Wisdom in Caesarius of Arles". *Journal of Ecclesiastical History* 43, n.º 1 (1992): 5-15. <https://doi.org/10.1017/S0022046900009635>
- Ferreiro, Alberto. "Modèles laïcs de sainteté dans les sermons de Césaire d'Arles". En *Clovis, histoire & mémoire. Le baptême de Clovis, l'événement*, dirigido por Michel Rouche, 97-114. Paris: Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 1997.
- Février, Paul-Albert. "Césaire et la Gaule méridionale au VIe siècle". En *Césaire d'Arles et la christianisation de la Provence*, 45-73. Paris: Éditions du Cerf, 1994.
- Garri Catchot, Lorena. "Las normas en femenino: la construcción de identidades y su perdurabilidad en el discurso histórico. Un estudio comparativo de las reglas monásticas de Cesáreo de Arlés". *Pyrenae, Revista de Prehistòria i Antiguitat de la Mediterrània Occidental* 52, n.º 1 (2021): 207-226.
- Girello, Luca. "La Ecclesia assemblea santa in Cesario di Arles. Liturgia ed ecclesiologia dei Sermones". Tesis de Doctorado, Istituto Patristico Augustinianum, Roma, 2020.
- Griffe, Élie. "L'idéal pastoral selon Saint Césaire d'Arles". *Bulletin de Littérature Ecclésiastique* 81, n.º 1 (1980): 50-57.
- Grig, Lucy. "Caesarius of Arles and the Campaign Against Popular Culture in Late Antiquity". *Early Medieval Europe* 26, n.º 1 (2018): 61-81. <https://doi.org/10.1111/emed.12248>

- Gryson, Roger, ed. "Introduction". En *Caesarii Arelatensis Expositio de Apocalypsi Sancti Iohannis*, CCSL 105. Turnhout: Brepols, 2019.
- Guyon, Jean, y Marc Heijmans. *L'Antiquité tardive en Provence (IVe-VIe siècle) : naissance d'une chrétienté*. Arles: Actes Sud/Aux Sources Chrétiennes de la Provence, 2013.
- Hamman, Adalbert-Gaultier, y Joël Courreau, eds. *L'Apocalypse expliquée par Césaire d'Arles*. Paris: Éditions J.-P. Migne, 2013.
- Hen, Yitzhak. *Culture and Religion in Merovingian Gaul, A.D. 481-751*. Leiden: Brill, 1995. <https://doi.org/10.1163/9789004614574>
- Jiménez Sánchez, Juan Antonio. "Cesáreo de Arlés. Un obispo reformista en la Galia del siglo VI". En *Autoridad y autoridades de la Iglesia antigua*, editado por Francisco Salvador Ventura, Pedro Castillo Maldonado, Purificación Ubric Rabaneda y Alberto J. Quiroga Puertas, 445-458. Granada: Editorial Universidad de Granada, 2017.
- Jiménez Sánchez, Juan Antonio, y Pere Maymó i Capdevila. "La magia en la Galia merovingia". *Espacio, Tiempo y Forma. Serie II. Historia Antigua* 30 (2017): 183-203. <https://doi.org/10.5944/etfii.30.2017.19321>
- Klingshirm, William E. *Caesarius of Arles: Life, Testament, Letters*. Liverpool: Liverpool University Press, 1994.
- Klingshirm, William E. *Caesarius of Arles. The Making of a Christian Community in Late Antique Gaul*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004.
- Klingshirm, William E. "Charity and Power: Caesarius of Arles and the Ransoming of Captives in Sub-Roman Gaul". *The Journal of Roman Studies* 75 (1985): 183-203. <https://doi.org/10.2307/300659>
- Konda, Guillaume. *Le discernement et la malice des pratiques superstitieuses d'après les sermons de s. Césaire d'Arles*. Roma: Officium libri catholici, 1970 [1971].
- Lambot, Cyrille. "Les Œuvres complètes de saint Césaire d'Arles". *Revue Bénédictine* 54 (1942): 151-153. <https://doi.org/10.1484/J.RB.4.01634>
- Le Tourneau, Dominique. "Apports et réformes de Césaire d'Arles à l'Église universelle". En *Les Cahiers de Césaire d'Arles. Œuvres conciliaires*, vol. 1, 173-225. Venelles: Association Aux Sources de la Provence, 2020.
- Le Tourneau, Dominique. "Étude thématique des dispositions canoniques prises par les conciles réunis sous l'influence de Césaire d'Arles, de 506 à 541, et de leurs prolongements". *Studia canonica* 53, n.º 2 (2019): 481-560.

- Le Tourneau, Dominique. "Le canon 2 du concile de Vaison II (529) ou comment les prêtres ont été autorisés à prêcher". En *Sacrorum Canonum Scientia: Radici, Tradizioni, Prospettive*, editado por Péter Szabó y Tamás Frankó, 448-458. Budapest: Szent István Társulat, 2022.
- Le Tourneau, Dominique. "Saint Césaire d'Arles, un pasteur et un maître à revisiter". *Bulletin de Littérature Ecclésiastique* 121, n.º 2 (2020): 51-74.
- Lejay, Paul. *Le rôle théologique de Césaire d'Arles : étude sur l'histoire du dogme chrétien en Occident au temps des royaumes barbares*. Paris: Alphonse Picard et fils Éditeurs, 1906.
- Leysen, Conrad. *Authority and asceticism from Augustine to Gregory the Great*. Oxford: Oxford University Press, 2000. <https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780198208686.001.0001>
- Maeyer, Nicolas de, y Gert Partoens. "Preaching in Sixth-Century Arles. The Sermons of Bishop Caesarius". En *Preaching in the Patristic Era: Sermons, Preachers, and Audiences in the Latin West*, editado por Anthony Dupont, Shari Boodts, Gert Partoens y Johan Leemans, 198-231. Leiden: Brill, 2018. https://doi.org/10.1163/9789004363564_012
- Malnory, Arthur. *Saint Césaire, évêque d'Arles : 503-543*. Paris: Librairie Émile Bouillon Éditeur, 1894.
- Markus, Robert. *The End of Ancient Christianity*. Cambridge: Cambridge University Press, 1990. <https://doi.org/10.1017/CBO9781139167949>
- Marrou, Henri-Irénée. *Décadence romaine ou antiquité tardive ? IIIe-VIe siècle*. Paris: Éditions du Seuil, 1977.
- Marrou, Henri-Irénée. *Histoire de l'éducation dans l'Antiquité*. Vol. 2. Paris: Éditions du Seuil, 1948.
- Marrou, Henri-Irénée. *L'Église de l'Antiquité tardive (303-604)*. Paris: Éditions du Seuil, 1985.
- Mattei, Paul. "La prédestination, de saint Augustin à Césaire d'Arles". En *Césaire d'Arles et les cinq continents*. Tome IV, *Influences de Saint Augustin*, 219-225. Venelles: Association Aux Sources de la Provence, 2021.
- McCarthy, Maria Charitas. *The Rule for Nuns of St. Caesarius of Arles: A Translation with a Critical Introduction*. Washington, DC: The Catholic University of America Press, 1960.
- McLaughlin, Alexandra E. T. "Lives, Lives, and Afterlives: The Exemplary Pedagogy of Caesarius of Arles". *Augustinianum* 61, n.º 1 (2021): 207-235. <https://doi.org/10.5840/agstm20216118>

- Miola, Maria del Fiat. "Spaces of Salvation in Sixth-Century Arles: The Women's Monastery as Household and Family". Tesis de Doctorado, The Catholic University of America, 2018.
- Miola, Maria del Fiat. "The Female Monastery of Saint Caesarius of Arles: His Hidden Collaborators in the Christianization of Arles and Beyond". *Studia Patristica* 130 (2021): 87-96.
- Morin, Germain. *L'idéal monastique et la vie chrétienne des premiers jours*. Paris: P. Lethielleux - Desclée de Brouwer et Cie, 1921.
- Pauliat, Marie. "Dans l'atelier du prédicateur : du *Sermon* 85 d'Augustin au *Sermon* 153 de Césaire". En *Césaire d'Arles et les cinq continents. Tome IV, Influences de Saint Augustin*, 91-104. Venelles: Association Aux Sources de la Provence, 2021.
- Pellegrino, Michele. *Le peuple de Dieu et ses pasteurs dans la patristique latine*. Firenze: L. S. Olschki Editore, 2014. <https://doi.org/10.2307/j.ctt1trkjqp>
- Perée, Isabelle. "Césaire d'Arles (470-542) : prêcher l'ascèse aux laïcs". *Studia Monastica* 56 (2014): 7-36.
- Pietri, Luce. "Les conciles de Césaire d'Arles". En *Césaire d'Arles et les cinq continents*, vol. II, 161-167, Venelles: Association Aux Sources de la Provence, 2018.
- Pietri, Luce, y Marc Heijmans. *Prosopographie chrétienne du Bas-Empire, IV, 1*. Paris: Association des Amis du Centre d'histoire et civilisation de Byzance, 2013.
- Ripart, Laurent. *Les déserts de l'Occident. Genèse des lieux monastiques dans le sud-est de la Gaule (fin IVe-milieu VIe siècle)*. Turnhout: Brepols, 2021. <https://doi.org/10.1484/M.CEM-EB.5.121871>
- Ripart, Laurent. "Les déserts de l'Occident. Monastères et société, fin IVe-début VIe siècle (Italie, Provence, bassin rhodanien)". *Bulletin du centre d'études médiévales d'Auxerre/BUCEMA* 24, n.º 1 (2020). <https://doi.org/10.4000/cem.17305>
- Rivas, Fernando. "Sermones de san Cesáreo de Arlés a los monjes (470-542). Primera parte". *Cuadernos Monásticos* 141 (2002): 219-235.
- Rudge, Lindsay. "Texts and Contexts: Women's Dedicated Life from Caesarius to Benedict". Tesis de Doctorado, University of St. Andrews, 2007.
- Seilhac, Lazare de. *L'utilisation par S. Césaire d'Arles de la Règle de S. Augustin*. Roma: Editrice Anselmiana, 1974.

- Villegas Marín, Raúl. “La préhistoire du purgatoire et les miséricordieux”. En *Césaire d’Arles et les cinq continents*, vol. I, 123-128. Venelles: Association Aux Sources de la Provence, 2017.
- Villegas Marín, Raúl. “Quodvultdeus de Carthage (vers 407/408-454). Un évêque africain dans l’atelier de Césaire d’Arles”. En *Césaire d’Arles et les cinq continents*, Vol. 5, *L’influence des Pères de l’Église*, 303-312. Venelles: Association Aux Sources de la Provence, 2021 [2023].
- Vogel, Cyrille. *Saint Césaire d’Arles*. Paris: Bloud & Gay, 1964.
- Vogüé, Adalbert de. “Césaire et le monachisme prébenédictin”. En *Césaire d’Arles et la christianisation de la Provence*, 109-132. Paris: Éditions du Cerf, 1994.
- Vogüé, Adalbert de. *Histoire littéraire du mouvement monastique dans l’Antiquité. Tome VIII. De la Vie des Pères du Jura aux œuvres de Césaire d’Arles (500-542)*. Paris: Éditions du Cerf, 2003.
- Vogüé, Adalbert de, y Joël Courreau. “Introduction générale”. *Caesarius Arelatensis. Œuvres monastiques I. Œuvres pour les moniales. Regula uirginum, Vereor, Testamentum*, SC 345. Paris: Éditions du Cerf, 1988.
- Wygralak, Pawel. “La obra salvífica de Cristo en las enseñanzas de san Cesáreo de Arlés”. Tesis de Doctorado, Universidad de Navarra, 1992.